

David Zhang

Freelance Translator

Address : B328 Dreamshop, Western District
Zhongshan, Guangdong 528400
China

Working Language Pairs:

English > Chinese (mother-tongue)

Professional fields: mechanical engineering, IT, business, patent and general.

QUALIFICATIONS

April, 2010	Certified PRO at ProZ.com
January, 1991	Certificate of Business Foreign Language Tests (BFT) awarded by the State Administration of Foreign Experts Affairs of China

EDUCATION BACKGROUND

September 1989	Nanjing Aeronautical Institute, Nanjing, China
July 1990	Diploma in Translation
September 1980	Xian Jiaotong University, Xi'an, China
July 1984	BS in Cryogenic Technology

WORK EXPERIENCE

August 2009	<u>Freelance Translator</u>
Present	<ul style="list-style-type: none">• Translation of patent documents• Translation of technical documents• Translation of business documents• Translation of web-sites, magazine articles
October 2008	<u>Zhongshan Shine Translators Co., Ltd.</u>
August 2009	<u>Translator</u> <ul style="list-style-type: none">• Translation for the local notary offices, firms and government agencies.
August 2000	<u>Thyssen Elevator Co., Ltd.</u>
August 2008	<u>Customer Service Engineer & Translator</u> <ul style="list-style-type: none">• Handle the domestic and overseas customers' complaints

- Translation of the technical documents
- Business talks with the customers and suppliers from home and abroad

December 1998
August 2000

Zhongshan Granda Coating Glass Co., Ltd.
IT Supervisor & Translator

- Implementation of the ERP project
- Translation of the product catalogue
- Translation of the company's web-site
- Business talks with the overseas customers

September 1997
December 1998

Kodak (China) Company Limited Shantou Branch
IT Supervisor & Translator

- Installation of the IS infrastructure
- Business talks with the suppliers
- Translation of the technical documents

May 1995
September 1997

Hawley & Hazel Chemical (Zhongshan) Co. Ltd. (A Subsidiary of Colgate)
IT Engineer & translator

- Installation and maintenance of the Novell network system, BPCS and other applications
- Staff training for using BPCS
- Account support
- Business talks with the suppliers
- Translation of the technical documents

July 1992
May 1995

Chongqing No. 289 Factory
Software Engineer & Translator

- Develop a software of the telemetry devices management system
- Develop other software such as the CNC system, the mobile phone billing system and the teaching machine.
- Translation of the technical documents.

August 1984
July 1992

Sichuan Cryogenic Equipment Research Institute of Sichuan Air Separation Manufactory
Mechanical Engineer & Translator

- Designer chief for two oil-associated gas processing plants
- Business talks with L'Air Liquide for co-bidding three projects of manufacturing air separation plant
- Translation of the technical and business documents.

SKILLS

Languages

- English (Fluent)
- Chinese (mother-tongue)

Software

- SDL Trados 2007
- Microsoft Office 2003
- AutoCad 2004
- Adobe Acrobat X Pro
- Touch typing (Chinese: 40 characters per min., English: 180 symbols per min.)

Hardware

- Desktop and laptop PCs
 - Fast Internet connection
-